

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę was pocieszać, gdyż zobaczycie ich postępowanie i ich czyny, i poznacie, że nie na darmo uczyniłem to wszystko, co w niej uczyniłem – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci ludzie będą wam pociechą, gdyż zobaczycie ich postępowanie i czyny. Przekonacie się wówczas, że nie na darmo uczyniłem to wszystko, co jej uczyniłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oni będą was pocieszać, gdy zobaczycie ich drogę i czyny. I zrozumiecie, że tego wszystkiego, co w niej uczyniłem, nie uczyniłem bez przyczyny, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ucieszą was, gdy ujrzą drogę ich i sprawy ich; i zrozumiecie, że to wszystko nie darmo uczynił, com uczynił w nim, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pocieszą was, gdy ujrzą drogę ich i wynalazki ich: a poznacie, że nie próżno czynił wszystko, com uczynił w nim, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni pocieszać was będą, gdy zobaczycie ich postępowanie i uczynki i poznacie, że nie bez podstaw było to wszystko, co jej uczyniłem - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będę was pocieszać, gdyż zobaczycie ich postępowanie i ich czyny, i poznacie, że nie daremnie uczyniłem to wszystko, co w nim uczyniłem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pocieszą was, bo zobaczycie ich postępowanie oraz ich czyny i poznacie, że nie na próżno dokonałem tego wszystkiego, co jej uczyniłem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni pocieszą was, bo zobaczycie ich postępowanie oraz ich czyny i przekonacie się, że tego, co jej uczyniłem, nie dokonałem na próżno - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pocieszą was, bo zobaczycie ich postępowanie oraz ich czyny, i poznacie, że tego wszystkiego, co w niej dokonałem, nie uczyniłem bez przyczyny - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вони потішать вас, томущо побачите їхні дороги і їхні почини, і пізнаєте, що не на марно Я зробив все, що Я в ньому зробив, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak was pocieszą, gdy zobaczycie ich postęпки i sprawy, oraz gdy zrozumiecie, że to wszystko, co z nią zrobiłem, nie bez powodu uczyniłem – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	” I oni was pocieszą, gdy ujrzą ich drogę oraz ich

	dynamiczny	Świata	postępki; i będziecie musieli poznać, że nie bez powodu uczynię to wszystko, co muszę uczynić przeciwko niej’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.
--	------------	--------	--